

1) Abbau alter Stellantrieb

- Antrieb in ZU- Stellung fahren
- Überwurfmutter am Antrieb öffnen

Achtung: Ventilspindel darf bei Faltenbalgventilen nicht verdreht werden

- Muttern an Abstandsbolzen lösen
- Antrieb abnehmen
- Mitnehmerring (und Tellerfedern bei Dreiwegeventilen) von Ventilspindel entfernen

2) Aufbau ST 5112

- Mutter M12 aufschrauben
- Federring und Parallelführung über Ventilspindel legen
- Bolzen auf Ventilspindel aufschrauben
- Antrieb auf Ventil setzen und mit den Muttern festschrauben
- Parallelführung mit Schrauben M6 mit Antriebsspindel verbinden
- Einstellung des Hubes gemäß Betriebsanleitung:

Dreiwegeventil: Abschaltung über Kraftschalter

-

Durchgangsventil: ZU Abschaltung über Kraftschalter
 AUF Abschaltung über Wegschalter

1) Removal of old actuator

- Move actuator in close position
- Open cap nut at actuator

Caution: do not twist valve spindle with bellows seal

- open nut at pillars
- remove actuator
- remove coupling ring (and for three-way valves spring washers) from valve spindle

2) Assembly of ST 5112

- Screw bolt with M12 nut on the valve spindle
- Place parallel guide over valve spindle
- Screw stud onto the valve spindle
- Set the actuator on the valve and tighten with the nuts
- Connect parallel guide with M6 nuts to the drive spindle

- Adjustment of stroke according to installation instructions:

three-way valves: stopping by force switches

two-way valves: CLOSE stopping by force switches
 OPEN stopping by limit switches

-

1) Démontage d'un vieil actionneur

- Mettez l'actionneur sur position fermée
- Dévissez l'écrou borgne de l'actionneur

Attention : Veillez à ne pas tourner la tige des soupapes à soufflets d'étanchéité

- Dévissez l'écrou de la colonne
- Enlevez l'actionneur
- Enlevez le collier de serrage de la tige de la soupape (et les rondelles à ressort des soupapes à trois voies)

2) Montage du ST 5112

- Vissez l'écrou M12
- Montez les rondelles à ressort et le guide parallèle sur la tige de la soupape
- Vissez les chevilles sur la tige de la soupape
- Montez l'actionneur sur la soupape et fixez-le avec les écrous
- Connectez le guide parallèle à l'axe d'entraînement avec les écrous M6
- Réglez la course conformément au mode d'emploi :

Soupapes à trois voies : Coupure par contacteurs de force

Soupapes à deux voies : FERME Coupure par contacteurs de force

OUVERT Coupure par contacts de fin de course

3) benötigtes Werkzeug

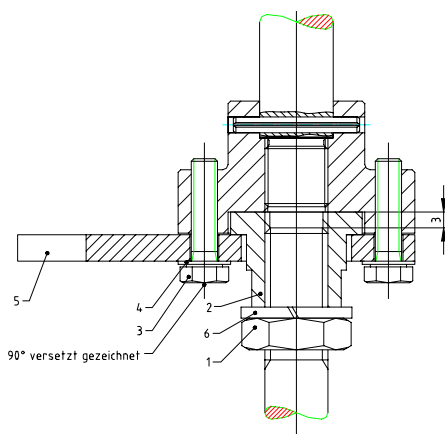
Maulschlüssel SW 6, SW 19, SW 41
 Schraubendreher

3) necessary tools

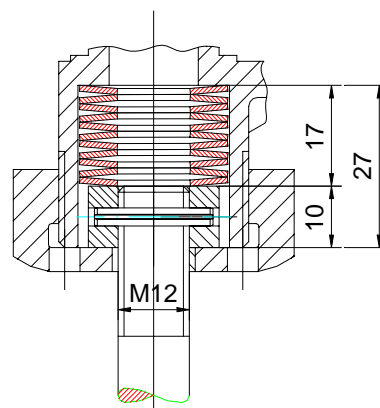
Spanner SW 6, SW 19, SW 41
 Screw driver

3) Outils nécessaires

Clé SW 6, SW 19, SW 41
 Tournevis



Kupplung ST 5112
 Coupling ST 5112
 Couplage ST 5112



Kupplung ST 5102
 Coupling ST 5102
 Couplage ST 5102

Technische Änderung vorbehalten/ Subject to technical alteration/ Sous réserve de modifications techniques

Regeltechnik Kornwestheim GmbH
 Max-Planck-Straße 3
 70806 Kornwestheim
 GERMANY

Telefon +49 7154 1314-0
 Telefax +49 7154 1314-333
 Internet www.rtk.de
 E-Mail: info@rtk.de



REGELTECHNIK
 KORNWESTHEIM

A division of CIRCOR International, Inc.